

TAGUNG

Inspiriertes Schreiben? Islamisches in der zeitgenössischen arabischen, türkischen und persischen Literatur.

Inspiration littéraire? L'islam en filigrane dans les littératures contemporaines arabe, turque et persane.



DONNERSTAG / FREITAG / SAMSTAG, 10./11./12. APRIL 2014

JEUDI / VENDREDI / SAMEDI, 10./11./12. AVRIL 2014

UNIVERSITÄT LUZERN, FROHBURGSTRASSE 3

Literatur als Seismograf gesellschaftlichen Lebens lässt spüren, wie weit dieses Leben von religiösen Vorstellungen durchtränkt ist. Das Interesse am «inspirierten Schreiben», die Suche nach «Islamischem in den Literaturen» Westasiens und Nordafrikas ist also naheliegend.

Im Mittelpunkt steht die Frage, wie «der Islam» oder besser «Islamisches» oder gar so genanntes «islamisches Leben» im literarischen Schaffen auf Arabisch, Persisch und Türkisch sichtbar wird, als Element der täglichen Lebensgestaltung oder als religiös assoziierte Metaphern und sprachliche Präsenz im Alltäglichen.

Schwerpunkt ist nicht theologisch-weltanschaulicher Disput, sondern die Frage, in welchem Ausmass «Islamisches» sozusagen «automatisch» in literarischen Werken auftaucht, weil das dargestellte Leben nun eben durch eine wie auch immer gedachte «islamische» Lebensführung bestimmt oder beeinflusst und weil das verfügbare sprachliche Instrumentarium «islamisch» unterlegt ist.

Prise comme sismographe de la vie sociale, la littérature illustre combien les images et représentations religieuses l'imprègnent. Il est donc légitime de s'intéresser à une «inspiration littéraire» en cherchant l'islam en filigrane dans les littératures d'Asie occidentale et d'Afrique du Nord.

La question centrale porte sur la manière dont l'islam – ou le fait, voire la vie, islamique – transparaît dans la création littéraire en arabe, en persan et en turc, comme élément constitutif de la vie ordinaire ou sous forme de métaphores à connotation religieuse et plus généralement dans le langage au quotidien.

L'essentiel du débat n'est pas de nature philosophique ou théologique, il tend plutôt à déterminer dans quelle mesure l'élément «islam» surgit pour ainsi dire presque automatiquement dans les œuvres littéraires parce que la société représentée est définie ou influencée par un mode de vie pensé d'une manière ou d'une autre comme islamique et que l'instrumentaire linguistique disponible est sous-tendu par l'islam.

Programm / programme

DONNERSTAG / JEUDI, 10.4.2014

- 18.15 – 20.00 Uhr **Begrüssung / Mot d'accueil**
Grusswort Rektor Prof. Dr. Paul Richli
- Öffentlicher Vortrag / Conférence publique
Hartmut Fähndrich, Bern
Grüezi, Grüss Gott oder Guten Tag? – Überlegungen zur Wiedergabe von Religiösem bei der Übersetzung arabischer Literatur ins Deutsche

FREITAG / VENDREDI, 11.4.2014

- 09.15 – 10.45 Uhr **Khalid Zekri, Meknès/Paris**
La culture islamique dans la littérature arabe d'aujourd'hui
- Rachid al-Daif, Beirut**
Tout style est une prise de position : écrire en arabe – écrire dans une langue sacrée
- 10.45 – 11.15 Uhr Pause / pause
- 11.15 – 12.45 Uhr **Ulrike Stehli-Werbeck, Basel/Münster**
Zwischen Resakralisierung und politischem Islam? – Zur Rolle des Islams und anderer Religionen im aktuellen syrischen Roman
- Katja Föllmer, Göttingen**
Religionsbezüge in Konstruktionen bzw. Repräsentationen des Alltäglichen in der persischen Gegenwartsliteratur
- 13.00 – 14.30 Uhr Pause / pause
- 14.30 – 16.00 Uhr **Ferial Ghazoul, Kairo**
Secularism, Sectarianism, and Spirituality in Sinan Antoon's 'Corpse Washer'
- Youssef Rakha, Kairo**
On Fiction and the Caliphate: my experience as a novelist
- 16.30 Uhr **Mitgliederversammlungen**
Assemblées annuelles

Programm / programme

SAMSTAG / SAMEDI, 12.4.2014

09.15 – 10.45 Uhr **Heidi Toelle, Paris**
De l'islam-tradition à l'émergence de l'islam politique: la trilogie de Naguib Mahfouz

Abdo Abboud, Damaskus/Münster
Der syrische Dichter Nizar Qabbani und die Rückbesinnung auf die ethischen Grundwerte des Islam

10.45 – 11.15 Uhr Pause / pause

11.15 – 13.00 Uhr **Catharina Dufft, Düsseldorf**
Erster Weltkrieg: Erinnerung und Spuren religiösen Erbes in autofiktionaler türkischer Literatur nach 2000

Richard van Leeuwen, Amsterdam
Conflicting Discourses? – Islam in Contemporary Arabic Literature

Ende der Tagung / fin du colloque

Die Tagung wird unterstützt von / le colloque est soutenu par:

EV | UP

Erdöl-Vereinigung, Zürich
Union Pétrolière, Zurich

EDA

Eidgenössisches Departement für auswärtige Angelegenheiten
Département fédéral des affaires étrangères

SAGW | ASSH

Schweizerische Akademie der Geistes- und Sozialwissenschaften
Académie suisse des sciences humaines et sociales
Accademia svizzera di scienze umane e sociali
Academia svizra da ciencias humanas e sociais
Swiss Academy of Humanities and Social Sciences

SAG | SSA

Schweizerische Asiengesellschaft
Société Suisse-Asie

SGMOIK | SSMOCI

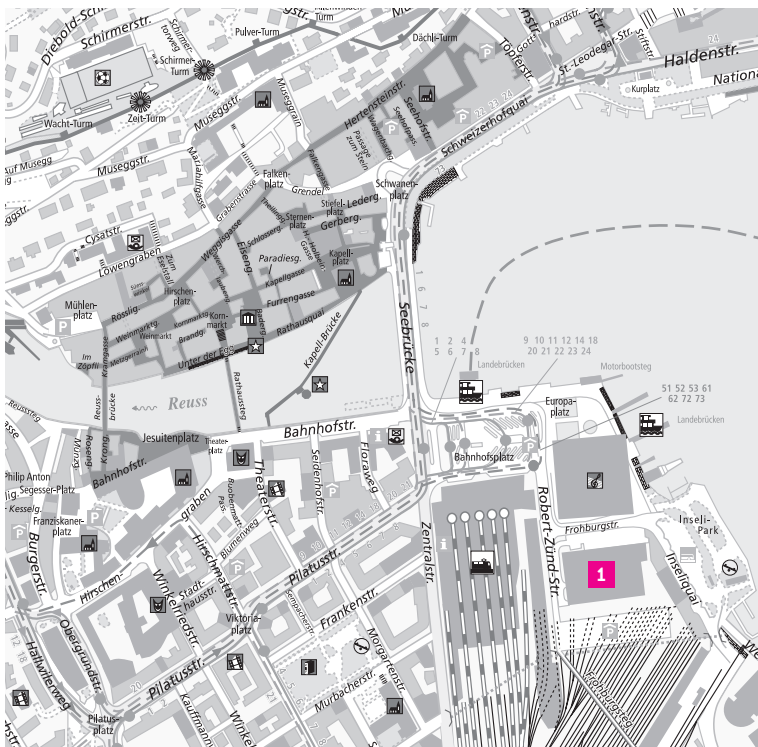
Schweizerische Gesellschaft Mittlerer Osten und Islamische Kulturen
Société Suisse Moyen Orient et Civilisation Islamique
Società Svizzera Medio Oriente e Civiltà Islamica

SThG | SSTh | SST | STS

Schweizerische Theologische Gesellschaft
Société suisse de théologie
Società Svizzera di Teologia
Societad teologica svizra

Die Tagung steht allen Interessierten offen und ist kostenlos.
Le colloque est ouvert à tous et gratuit.

Für Uni-Luzern-Studierende aller Fakultäten offen; für Studierende der Theologischen Fakultät gilt die Tagung als Spezialvorlesung.



Tagungsleitung /organisation du colloque

Universität Luzern
 Ökumenisches Institut
 Frohburgstrasse 3
 Postfach 4466
 6002 Luzern
 T +41 41 229 52 36
 oekumene@unilu.ch
 www.unilu.ch/om

1 Veranstaltungsort /Lieu

Universität Luzern
 Frohburgstrasse 3
 6002 Luzern

Für Übernachtungen siehe:

Pour le logement voir:

Tourist Information Luzern: T +41 41 227 17 17
 www.luzern.org